

내 마음 *My Heart*

nae maeum [ne maum]

작사 Lyrics_김동명 Kim, Dong Myeong (1900~1968)

작곡 Composition_김동진 Kim, Dong Jin (1913~2009)

1. 내 마음은 호수요
그대 저어 오오
나는 그대의 흰 그림자를 안고, 옥같이
그대의 뱃전에 부서지리다

내 마음은 촛불이오
그대 저 문을 닫아주오
나는 그대의 비단 옷자락에 떨며, 고요히
최후의 한 방울도 남김없이 타오리다

내 마음은 나그네요
그대 피리를 불어 주오
나는 달 아래 귀를 기울이며, 호젓이
나의 밤을 새이오리다

내 마음은 낙엽이요
잠깐 그대의 뜰에 머무르게 하오
이제 바람이 불면 나는 또 나그네같이, 외로이
그대를 떠나오리다

1. My heart is a lake.
Row toward me, Dear.
I'll embrace your white shadow, like jade
Breaking at your gunwales.

My heart is a candle flame.
Close the window, Dear.
I'll tremble at the hem of your silk dress, silently
Burning until not a single drop of me remains.

My heart is a vagabond.
Play your flute for me, Dear.
I'll listen for it under the moon, alone in a hush
Unable to sleep all night.

My heart is a falling leaf.
Let me stay for a moment in your garden, Dear.
As the wind rises now, like a vagabond lonely
I'll leave you again.

Tempo di Valse

p

mp

nae ma
내 마
[ne ma

rit.

a tempo

eu meun ho - su yo geu dae jeo eo o - - o na neun
 음 은 호 - 수 요 그 대 저 어 오 - - 오 나 는
 ui mun ho - su jo gui de dza A o - - o na nun

geu dae e hin geu rim ja reul an kko ok kka chi geu dae e bae jjeo ne bu seo ji ri da nae ma
 그 대 의 흰 그 림 자 를 안 고 옥 같 이 그 대 의 뱃 전 에 부 서 지 리 다 내 마
 gui de e cin gui rim dza rul an k'o ok' k'a tɕi gui de e be tɕʌ ne bu sa dʒi ri da ne ma

rit. *a tempo*

eu meun cho ppu ri o geu dae jeo mu neul da da ju o na neun
 음 은 촛 불 이 오 그 대 저 문 을 달 아 주 오 나 는
 ui mun tɕʰo p'u ri o gui de dza mu nuil da da dʒu o na nun

geu dae e bi - dan ot jja ra ge tteol myeo - go - yo hi choe hu e han bang ul
 그 대 의 비 - 단 옷 자 락 에 떨 며 - 고 - 요 히 최 후 의 한 방 을
 gui de e bi - dan ot' tɕʰa ra ge fʌl mja - go - jo ɕi tɕʰe hu e han bang ul

poco rit. *a tempo*

do nam gi meop ssi ta o ri da nae ma eu meun na geu ne
 도 남 김 엇 이 타 오 리 다 내 마 음 은 나 그 네
 do nam gi map ɕi t'a o ri da ne ma u muun na gu ne

poco rit. *a tempo*

yo geu dae pi ri reul bu reo ju o na neun da ra rae gwi-reul
 요 그 대 짜 리를 불 어 주 오 나 는 달 아 래 귀-를
 jo gu de p'hi ri ruul bu ra dgu o na nuun da ra re gwi-ruul

gi u ri myeo ho jeo si na e ba meul sae i o - ri - - - da
 기 울 이 떠 호 젓 이 나 의 밤 을 새 이 오 - 리 - - - 다
 gi u ri mja ho dɕi na e ba muul se i o - ri - - - da

poco

a poco agitato *cresc.*

Allargando

a tempo

nae ma eu meun na gyeo bi
 내 마음은 낙엽이
 ne ma ui mun na gjA bi

p *dim.* *poco rit.* *a tempo*

rit. *a tempo* ***ff***

yo jam kkan geu dae e tteu re meo mu reu ge ha o i je
 요 잠깐 그 대의 뜰에 머무르게 하오 이 제
 jo dzam k'an gui de e t'ui re ma mu ru ge ha o i dze

rit. ***ff*** *a tempo*

accel. *a tempo*

ba ra mi bul myeon — na neun tto na geu ne ga chi — oe ro
 바람이 불면 — 나는 또 나그네 같이 — 외로
 ba ra mi bul mjan — na nun t'o na gui ne ga t'e'i — we ro

accel. *a tempo*

i geu dae reul tteo — na — o ri da
 이 그 대 를 떠 — 나 — 오 리 다
 i guu de ruul tʰa — na — o ri da]

rit.